



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/10/8
24 November 2004

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Десятое совещание

Бангкок, 7-11 февраля 2005 года

Пункт 5.3 предварительной повестки дня*

ПРОЕКТ ГЛОБАЛЬНЫХ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАНИЙ, ОРИЕНТИРОВАННЫХ НА ДОСТИЖЕНИЕ КОНКРЕТНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ, ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММ РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ И МОРСКОМУ И ПРИБРЕЖНОМУ БИОРАЗНООБРАЗИЮ

Записка Исполнительного секретаря

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

На своем седьмом совещании Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приняла структуру для проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления намеченной на 2010 год цели по значительному снижению нынешних темпов утраты биоразнообразия (решение VII/30). Данная структура включает перечень целей и целевых заданий по семи целевым областям (приложение II к решению VII/30). В пункте 12 с) этого же решения Конференция Сторон поручила Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) доработать на его 10-м или 11-м совещаниях предложения о включении целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и биоразнообразию морских и прибрежных районов. Инструкции по включению целевых заданий в программы работы были изложены в приложении III к этому решению.

Во исполнение пункта 12 с) решения VII/30 Исполнительный секретарь:

- а) организовал электронный дискуссионный форум, работавший с 15 июля по 15 октября 2004 года, чтобы запросить мнения экспертов относительно предлагаемых целевых заданий и их обоснования; и
- б) созвал совещание Группы экспертов для изучения целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, для программ работы, которое проводилось в Монреале 25–27 октября 2004 года при финансовой поддержке со стороны

* UNEP/CBD/SBSTTA/10/1.

/...

правительств Нидерландов и Соединенного Королевства. Полный доклад о работе совещания распространяется в качестве одного из информационных документов к 10-му совещанию ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/6).

В настоящей записке приводятся предложения, подготовленные в ходе консультативного процесса, по включению целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы по биоразнообразию морских и прибрежных районов и биологическому разнообразию внутренних водных экосистем.

Дополнительные разъяснения процесса, целевых заданий, их обоснования и потенциальных индикаторов приводятся в двух добавлениях к настоящей записке, одно из которых касается целевых заданий по реализации программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию (UNEP/CBD/SBSTTA/10/8/Add.1), а второе – по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/10/8/Add.2), и в докладе о работе Группы экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/6).

В разделе III настоящей записки даются перекрестные ссылки или указания на концепцию и миссию обеих программ работы, к которым относятся целевые задания. Взаимосвязь между программами работы и другими соответствующими процессами, в том числе соответствующими целевыми заданиями, установленными для данных процессов, рассматриваются в разделе IV настоящей записки. В приложении к настоящей записке приведен проект предлагаемых глобальных целевых заданий для обеих программ работы.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, возможно, пожелает:

1. *приветствовать доклад Группы экспертов по целевым заданиям, ориентированным на достижение конкретных результатов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/6);*

2. *выразить свою признательность:*

a) правительствам Нидерландов и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за финансовую поддержку, оказанную проведению совещания Группы экспертов;

b) другим правительствам и организациям за участие в работе их представителей;

c) Сопредседателям и всем членам Группы экспертов за их вклад в работу

d) другим экспертам, внесшим свой вклад в общий процесс;

3. *с благодарностью принять к сведению результаты, достигнутые в процессе разработки индикаторов Группой по научной и технической оценке Рамсарской конвенции, и предложить Группе (в рамках ее круга полномочий и в соответствии с определенной в решении III/21 ролью Рамсарской конвенции в качестве ведущего партнера Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам водно-болотных угодий) продолжить (в соответствующих случаях) разработку целевых заданий, приведенных в приложении к настоящей записке, путем, кроме всего прочего, их количественного анализа и приложения к конкретным типам водно-болотных угодий и биогеографическим районам и связать эти целевые задания с разрабатываемыми в настоящее время индикаторами;*

4. *рекомендовать, чтобы Конференция Сторон:*

a) одобрила включение целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, которые приведены в приложении 1, в программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и биоразнообразию внутренних водных экосистем, отмечая

/...

взаимосвязь между данными целевыми заданиями и теми, что включены в Йоханнесбургский план осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и в Цели развития на тысячелетие, и техническое обоснование целевых заданий, приводимое в добавлениях к настоящей записке (UNEP/CBD/SBSTTA/10/8/Add.1 и 2);

b) приняла к сведению уточненные технические обоснования, приведенные в приложениях II и III к докладу о работе Группы экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/6), как обеспечивающие дополнительные указания относительно применения целевых заданий к программам работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и биологическому разнообразию внутренних водных экосистем;

c) особо подчеркнула, что целевые задания, применяемые к программам работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, следует рассматривать как гибкую структуру, в рамках которой могут быть разработаны национальные и/или региональные целевые задания в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом разницы в разнообразии между странами;

d) предложила Сторонам и другим правительствам разработать национальные и/или региональные цели и целевые задания и в соответствующих случаях включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

e) предложила Конференции Сторон Рамсарской конвенции в рамках ее мандата и в соответствии с определенной в решении III/21 ролью Рамсарской конвенции в качестве ведущего партнера Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам водно-болотных угодий оказывать содействие выполнению целевых заданий и проведению мониторинга результатов их выполнения, а также обеспечить дальнейшую разработку целевых заданий для конкретного применения к водно-болотным угодьям;

f) предложила, чтобы в конвенциях и планах действий, связанных с региональными морями, были приняты к сведению целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов, для программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию и чтобы данные конвенции и планы действий оказывали содействие осуществлению этих целевых заданий на региональном уровне (в соответствующих случаях) и проведению мониторинга результатов их осуществления;

g) рекомендовала, чтобы в процессе использования целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, в рамках других программ работы в полной мере учитывалось воздействие методов управления лесами, засушливыми и субгумидными землями, горными районами и особенно землями сельскохозяйственного назначения на биоразнообразие морских и прибрежных районов и внутренних вод, в частности в том, что касается влияния на водопользование и загрязнение воды ниже по течению; и

h) поручила Исполнительному секретарю подготовить глоссарий терминов, используемых в связи с целями и целевыми заданиями, утвержденными в решении VII/30, чтобы прояснить применяемую терминологию и облегчить согласованное использование структуры целей и целевых заданий в рамках всех программ работы.

СОДЕРЖАНИЕ

I.	КОНЦЕПЦИЯ И МИССИЯ ДВУХ ПРОГРАММ РАБОТЫ.....	5
A.	Концепция и миссия программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию.....	5
B.	Концепция и миссия программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем	5
1.	Концепция	5
2.	Миссия	5
II.	ВЗАИМОСВЯЗЬ ОБЕИХ ПРОГРАММ РАБОТЫ С ДРУГИМИ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ПРОЦЕССАМИ	5
A.	Взаимосвязь программы работы по морским и прибрежным экосистемам с другими соответствующими процессами	5
1.	Цели развития на тысячелетие.....	5
2.	План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию	5
3.	Конвенции, связанные с биоразнообразием, организации Объединенных Наций и другие соответствующие региональные и международные организации и процессы	7
B.	Взаимосвязь программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем с другими соответствующими процессами	7
1.	Цели развития на тысячелетие.....	7
2.	План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию	8
C.	Конвенции, связанные с биоразнообразием, и организации Объединенных Наций.....	9
	<i>Приложение. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАНИЯ, ОРИЕНТИРОВАННЫЕ НА ДОСТИЖЕНИЕ КОНКРЕТНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ, ДЛЯ ПРОГРАММ РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ И МОРСКОМУ И ПРИБРЕЖНОМУ БИОРАЗНООБРАЗИЮ</i>	<i>11</i>

I. КОНЦЕПЦИЯ И МИССИЯ ДВУХ ПРОГРАММ РАБОТЫ

A. Концепция и миссия программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию

1. Концепция и миссия данной программы работы уже были одобрены Конференцией Сторон в разделах А и В приложения I к решению VII/5.

B. Концепция и миссия программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем

1. Концепция

2. Общая концепция, на достижение которой нацелена реализация пересмотренной программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, заключается в поддержании биологического разнообразия внутренних водных экосистем и его способности поддерживать жизнь на Земле и обеспечивать экосистемные товары и услуги.

2. Миссия

3. Миссия программы работы по биоразнообразию внутренних водных экосистем, соответствующая Стратегическому плану Конвенции, заключается в достижении существенного сокращения нынешних темпов утраты биоразнообразия внутренних водных экосистем к 2010 году на глобальном, региональном и национальном уровнях в качестве вклада в дело борьбы с нищетой и во благо жизни на Земле.

II. ВЗАИМОСВЯЗЬ ОБЕИХ ПРОГРАММ РАБОТЫ С ДРУГИМИ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ПРОЦЕССАМИ

A. Взаимосвязь программы работы по морским и прибрежным экосистемам с другими соответствующими процессами

1. Цели развития на тысячелетие

4. Реализация программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию непосредственным образом содействует достижению Целей развития на тысячелетие (ЦРТ), особенно задачи 9 цели 7 (Включить принципы устойчивого развития в страновые стратегии и программы и нейтрализовать процесс утраты природных ресурсов). Кроме того, посредством стимулирования устойчивого рыболовства и аквакультуры программа работы содействует достижению задачи 2 цели 1 (Сократить вдвое в период между 1990 и 2015 годами долю населения, страдающего от голода).

2. План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию

5. Приводимые ниже задачи Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию (ВСУР) полностью совпадают с программой работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию и были включены (либо непосредственно, либо в соответствующих случаях в измененном виде) в эту программу работы:

а) *пункт 29 d)*: поощрение внедрения к 2010 году экосистемного подхода, принимая во внимание Рейкьявикскую декларацию по ответственному рыболовству в морской экосистеме^{1/} и решение V/6 Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

б) *пункт 31 a)*: сохранение или восстановление (рыбных) запасов до уровней, которые могли бы обеспечивать максимальный устойчивый улов, для достижения этих целей в отношении истощенных запасов в безотлагательном порядке и, где это возможно, не позднее чем к 2015 году;

с) *пункт 32 c)*: разработка и содействие применению различных подходов и инструментов, включая экосистемный подход, ликвидация губительных способов лова, создание охраняемых морских районов в соответствии с международным правом и на основе научной информации, включая репрезентативные сети, к 2012 году и закрытие на определенное время/определенных районов в целях охраны мест и периодов нереста рыбы и надлежащее землепользование в прибрежных районах; и планирование использования ресурсов водосборных бассейнов и включение аспектов управления морскими и прибрежными районами в работу ключевых секторов^{2/};

д) *пункт 33 d)*: приложение максимальных усилий для достижения существенного прогресса к следующей конференции по Глобальной программе действий в 2006 году в области защиты морской среды от осуществляемой на суше деятельности;

е) *пункт 36 b)*: организация к 2004 году в рамках Организации Объединенных Наций регулярного процесса обеспечения глобальной отчетности и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, как в данный момент, так и в обозримом будущем, на основе существующих региональных оценок; и

ф) *пункт 44*: достижение к 2010 году существенного снижения нынешних темпов утраты биологического разнообразия.

6. Программа работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию вносит непосредственный вклад в реализацию следующих пунктов Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию:

а) *пункт 31 d)*: разработка и осуществление в неотложном порядке национальных и, когда это уместно, региональных планов действий для выполнения международных планов действий Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, в частности Международного плана действий по управлению рыбопромысловым потенциалом^{3/} к 2005 году и Международного плана действий по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла^{4/} к 2004 году. Установление эффективных систем мониторинга, отчетности и обеспечения выполнения, а также контроля за рыболовными судами, в том числе государствами флага, в целях содействия дальнейшему осуществлению международного плана действий по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла; и

б) *пункт 58 g)*: разработка опирающихся на общины инициатив по устойчивому туризму к 2004 году и создание возможностей, необходимых для диверсификации туристических услуг, при защите культуры и традиций и обеспечении эффективной охраны и рационального использования природных ресурсов.

^{1/} См. Приложение I к документу C200/INF/25 Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

^{2/} Данная формулировка также соответствует тексту рекомендации ВОНТТК VIII/3 А.

^{3/} Рим, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, 1999 г.

^{4/} Там же, 2001 г.

3. *Конвенции, связанные с биоразнообразием, организации Объединенных Наций и другие соответствующие региональные и международные организации и процессы*

7. Программа работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию согласуется с соответствующими положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, морскими и прибрежными компонентами Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, программами и планами действий, связанными с региональными морями, Международной инициативой по коралловым рифам, Кодексом поведения при ответственном рыболовстве Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Рейкьявической декларацией об ответственном рыболовстве в морской экосистеме и с мероприятиями в рамках Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

8. Кроме того, элементы программы связаны с соответствующими положениями других конвенций, включая, кроме всего прочего, Конвенцию об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенцию Международной морской организации, Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия и Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения.

9. В программе работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию также принимаются во внимание текущие региональные инициативы, такие как те, что осуществляются в рамках программ и планов действий, связанных с региональными морями, и региональных рыболовных организаций и конвенций, таких как, кроме всего прочего, Центр развития рыболовства стран Юго-Восточной Азии, Конвенция о сохранении запасов далеко мигрирующих рыб и управлении ими в западной и центральной частях Тихого океана, Комиссия по тунцу в Индийском океане, Комиссия по охране южного синего тунца.

В. Взаимосвязь программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем с другими соответствующими процессами

1. Цели развития на тысячелетие

10. Взаимосвязь программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем с Целями развития на тысячелетие более подробно изучается в записке Исполнительного секретаря по данной теме, подготовленной к седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.1).

11. Осуществление пересмотренной программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем непосредственным образом содействует достижению Целей развития на тысячелетие, и в частности задачи 9 цели 7 (Включить принципы устойчивого развития в страновые стратегии и программы и нейтрализовать процесс утраты природных ресурсов) и цели 10 (Сократить вдвое к 2015 году долю людей, не имеющих устойчивого доступа к безопасной питьевой воде).

12. Кроме того, посредством обеспечения более устойчивого поступления товаров и услуг, производимых биоразнообразием внутренних водных экосистем, например, посредством стимулирования более устойчивого рыболовства и аквакультуры, программа работы косвенно или потенциально содействует достижению задачи 2 цели 1 (Сократить вдвое в период между 1990 и 2015 годами долю населения, страдающего от голода). Она также содействует косвенно или потенциально посредством усиления борьбы с патогенами и переносчиками водных болезней или болезней, передающихся через воду, осуществлению задачи 8 цели 6 (Остановить распространение малярии и других основных болезней и положить начало тенденции к сокращению заболеваемости).

13. Существуют также взаимосвязи с другими Целями развития на тысячелетие, которые обсуждаются подробнее в записке Исполнительного секретаря о программе работы Конвенции и

/...

Целях развития на тысячелетие, подготовленной к седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.1).

2. *План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию*

14. Пересмотренная программа работы по сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем непосредственным образом содействует выполнению Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, включая, среди прочего:

а) *пункты 8 и 25*: сокращение к 2015 году наполовину доли населения, не имеющего доступа или средств для получения доступа к безопасной питьевой воде, как это предусмотрено в Декларации тысячелетия, и долю населения, лишенного доступа к основным санитарным услугам;

б) *пункт 26*: разработка к 2005 году планов комплексного управления водохозяйственной деятельностью и повышения эффективности использования воды, оказывая при этом поддержку развивающимся странам;

с) *пункт 31 а)*: сохранение или восстановление запасов аборигенных видов рыб до уровней, которые могли бы обеспечивать максимальный устойчивый улов, для достижения этих целей в отношении истощенных запасов в безотлагательном порядке и, где это возможно, не позднее чем к 2015 году;

д) *пункт 31 d)*: разработка и осуществление в неотложном порядке национальных и, когда это уместно, региональных планов действий для выполнения международных планов действий Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, в частности Международного плана действий по управлению рыболовным потенциалом к 2005 году и Международного плана действий по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла к 2004 году. Установление эффективных систем мониторинга, отчетности и обеспечения выполнения, а также контроля за рыболовными судами, в том числе государствами флага, в целях содействия дальнейшему осуществлению международного плана действий по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла^{5/};

е) *пункт 32 с)*: разработка и содействие применению различных подходов и инструментов, включая экосистемный подход, ликвидация губительных способов лова, создание охраняемых морских районов в соответствии с международным правом и на основе научной информации, включая репрезентативные сети, к 2012 году и закрытие на определенное время/определенных районов в целях охраны мест и периодов нереста рыбы и надлежащее землепользование в прибрежных районах; и планирование использования ресурсов водосборных бассейнов и включение аспектов управления морскими и прибрежными районами в работу ключевых секторов^{6/};

ф) *пункт 44*: достижение к 2010 году существенного снижения нынешних темпов утраты биологического разнообразия; и

г) *пункт 58 g)* косвенно или потенциально: разработка опирающихся на общины инициатив по устойчивому туризму к 2004 году и создание возможностей, необходимых для

^{5/} Данные инициативы направлены преимущественно на прибрежные, морские и глубоководные рыбные запасы, но для целей настоящего документа предполагается, что они применимы, если это необходимо и уместно, к внутренним водам, однако при этом отмечаются значительные различия между структурой и методами эксплуатации внутриводных и морских рыбных запасов. Кодекс поведения при ответственном рыболовстве ФАО является еще одной полезной системой, способствующей более эффективному управлению рыбным хозяйством, в том числе во внутренних водах.

^{6/} Хотя данный пункт относится к морскому рыболовству, ссылки на управление рыболовным потенциалом непосредственно относятся и к внутренним водам. Только для целей настоящего документа предполагается, что и другие элементы также применимы в соответствующих случаях к внутренним водам.

диверсификации туристических услуг, при защите культуры и традиций и обеспечении эффективной охраны и рационального использования природных ресурсов.

С. Конвенции, связанные с биоразнообразием, и организации Объединенных Наций

15. Программа работы и аспекты применения предлагаемых здесь целевых заданий были разработаны в сотрудничестве с Конвенцией о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) в ходе продолжающихся усилий по дальнейшей рационализации и координации деятельности (в соответствующих случаях) между двумя конвенциями. Пересмотренная программа работы по биоразнообразию внутренних водных экосистем в полной мере согласуется с положениями Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), а несколько ее элементов и мероприятий отражено также в третьем плане совместной работы (2002-2006 годы) Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о водно-болотных угодьях (UNEP/CBD/COP/6/INF/14). В ней содержится ссылка на приложение I к резолюции VIII.26 восьмого совещания Конференции Сторон Рамсарской конвенции, в котором приводятся глобальные целевые задачи осуществления Конвенции о водно-болотных угодьях на 2003-2005 годы, разбитые на 20 оперативных целей. Эти целевые задачи и цели преимущественно ориентированы на процессы и служат прочной основой для осуществления изложенных здесь мероприятий по реализации глобальных целевых заданий.

16. Группа по научной и технической оценке (ГНТО) Конвенции о водно-болотных угодьях также провела обзор ряда смежных вопросов (например, инвентаризация и оценка водно-болотных угодий; концепция и руководящие принципы разумного использования; управление водными ресурсами; выбор и объявление Рамсарских угодий; управление Рамсарскими угодьями; установление связи, просвещение и осведомление общественности; торфяники). Особенно актуальна деятельность Рабочей группы 6 по оценке эффективности реализации Рамсарской конвенции. Доклад группы был представлен Постоянному комитету Рамсарской конвенции в январе 2004 года^{2/}. В докладе отмечается, что Рамсарская конвенция еще не установила глобальных целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, поэтому в качестве временных глобальных целевых заданий принимаются основополагающие положения Стратегического плана (т.е. разумное использование, водно-болотные угодья особого значения, международное сотрудничество, потенциал для реализации, членство). Таким образом, текущая разработка глобальных целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, в рамках Конвенции предоставляет возможность дальнейшей разработки целевых заданий совместными силами обеих конвенций. В частности, Рамсарская конвенция, возможно, пожелает разработать более конкретные целевые задания для внутренних вод (и прибрежных и морских водно-болотных угодий) в дополнение к тем, что предлагаются в настоящем документе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

17. Секретариат Рамсарской конвенции и ГНТО также проделали значительную работу по индикаторам, которые будут использованы в полной мере, когда завершится разработка индикаторов для текущих целевых заданий, включая рассмотрение вопросов согласования и сведения к минимуму требований к отчетности.

18. Кроме того, элементы настоящего документа в той или иной степени соответствуют положениям других конвенций, включая в частности Конвенцию об охране мигрирующих видов, Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия, Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, Международную конвенцию об охране растений, Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцию Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием.

19. Представленные целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов, соответствуют Кодексу поведения при ответственном рыболовстве ФАО в тех аспектах, которые связаны с биологическим разнообразием внутренних водных экосистем.

^{2/}

Документ Постоянного комитета SC30-7.

20. Реализация пересмотренной программы работы по биоразнообразию внутренних водных экосистем и результаты, достигнутые в осуществлении ее соответствующих целей, целевых заданий и положений, внесут вклад в проведение текущей оценки Программы всемирной оценки водных ресурсов и будут отражены в следующем Докладе о разработке водных ресурсов мира.

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАНИЯ, ОРИЕНТИРОВАННЫЕ НА ДОСТИЖЕНИЕ КОНКРЕТНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ, ДЛЯ ПРОГРАММ РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ И МОРСКОМУ И ПРИБРЕЖНОМУ БИОРАЗНООБРАЗИЮ

<i>Цели и целевые задания, включенные в разработанную структуру (приложение II к решению VII/30)</i>	<i>Применение целевых заданий к программе работы по морскому и прибрежному биоразнообразию</i>	<i>Применение целевых заданий к программе работы по биоразнообразию внутренних вод</i>
Защита компонентов биоразнообразия		
<i>Цель 1. Содействие сохранению биологического разнообразия экосистем, сред обитания и биомов</i>		
Целевое задание 1.1: эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира.	Обеспечено эффективное сохранение по крайней мере 10% каждого из морских и прибрежных экологических регионов мира.	Считается, что в настоящее время данное целевое задание не применимо к программе работы по биоразнообразию внутренних водных экосистем.
Целевое задание 1.2: Защита районов, представляющих особую важность для биоразнообразия.	Обеспечена эффективная защита особо уязвимых морских и прибрежных мест обитания, таких как тропические и глубоководные коралловые рифы, подводные горы, мангры, луга руппии и другие уязвимые экосистемы.	Обеспечена защита 275 млн. га водно-болотных угодий, представляющих особую важность для биоразнообразия, включая представленность и равномерное распределение различных типов водно-болотных угодий в различных биогеографических зонах.
<i>Цель 2. Содействие сохранению видового разнообразия</i>		
Целевое задание 2.1: Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых таксономических групп ^{8/} .	Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых морских и прибрежных таксономических групп.	Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых морских и прибрежных таксономических групп, зависящих от внутренних водных экосистем.
Целевое задание 2.2: Улучшение статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения.	Обеспечена эффективная защита известных глобально угрожаемых и находящихся под угрозой исчезновения морских и прибрежных видов, при том, что основное внимание обращено на мигрирующие и трансграничные виды и популяции.	Обеспечено сохранение известных видов растений и животных, зависящих от внутренних водных экосистем, которые находятся в угрожаемом положении или под угрозой исчезновения.
<i>Цель 3. Содействие сохранению генетического разнообразия</i>		

^{8/} Предложено изменить порядок слов в этом целевом задании, чтобы прояснить предполагаемое значение.

Целевое задание 3.1: Сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных сохраняемых видов растений, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.	Предотвращена дальнейшая утрата известного генетического разнообразия эксплуатируемых видов диких рыб и других диких и культивируемых морских и прибрежных видов.	Обеспечено сохранение известного генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных видов, зависящих от внутренних водных экосистем, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.
Стимулирование устойчивого использования		
<i>Цель 4. Содействие устойчивому использованию и потреблению</i>		
Целевое задание 4.1: Получение продуктов биоразнообразия из устойчиво управляемых источников и управление районами производства в соответствии с задачами сохранения биоразнообразия.	Целевое задание 4.1.1: Как минимум 70% всех используемых морепродуктов добывается из устойчиво управляемых источников и неустойчивое использование других морских и прибрежных видов сведено к минимуму. Целевое задание 4.1.2: 90% всех установок марикультуры функционирует в соответствии с принципами сохранения биоразнообразия.	Целевое задание 4.1.1: Обеспечено получение продуктов биоразнообразия внутренних водных экосистем из устойчиво управляемых источников. Целевое задание 4.1.2: Управление районами аквакультуры во внутренних водных экосистемах осуществляется в соответствии с задачами сохранения биологического разнообразия внутренних вод.
Целевое задание 4.2 Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие, сокращено.	Некоторые аспекты данного целевого задания рассматриваются в рамках целевого задания 4.1.	Некоторые аспекты данного целевого задания рассматриваются в рамках целевого задания 4.1
Целевое задание 4.3: Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.	Никакие виды дикой морской и прибрежной флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.	Никакие виды дикой флоры или фауны, зависящие от внутренних водных экосистем, не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.
Устранение факторов угрозы для биоразнообразия		
<i>Цель 5. Нагрузки, вызываемые утратой мест обитания, изменением структуры землепользования, деградацией земель и неустойчивым водопользованием, сокращены</i>		
Целевое задание 5.1: Сокращение темпов утраты и деградации естественных мест обитания.	Сокращены темпы утраты и деградации естественных морских и прибрежных мест обитания, в частности мангров, лугов рупии и других важных прибрежных мест обитания.	Сокращены темпы утраты и деградации биологического разнообразия внутренних водных экосистем, особенно в результате неустойчивого водопользования.

<i>Цель 6. Борьба с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды</i>		
Целевое задание 6.1: Контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов.	Осуществляется контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов в морские и прибрежные экосистемы.	Осуществляется контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов во внутренние водные экосистемы.
Целевое задание 6.2: Внедрение планов борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, мест обитания или видов.	Внедрены планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для морских и прибрежных экосистем, мест обитания или видов.	Внедрены планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для внутренних водных экосистем, мест обитания или видов.
<i>Цель 7. Нагрузки, вызываемые загрязнением окружающей среды и воздействием климатических изменений, снижены</i>		
Целевое задание 7.1: Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов морского и прибрежного биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия внутренних водных экосистем климатическим изменениям и способности приспособления к ним.
Целевое задание 7.2: Снижение уровня загрязнения окружающей среды и степени его воздействия на биоразнообразие.	Сокращение числа наземных и морских источников загрязнения морской среды и их воздействия на биоразнообразие.	Сокращение загрязнения окружающей среды и его воздействия на биоразнообразие внутренних водных экосистем.
Поддержание товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием, в целях содействия благополучию людей		
<i>Цель 8. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать средства к существованию</i>		
Целевое задание 8.1: Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги.	Поддерживается способность морских и прибрежных экосистем предоставлять товары и услуги.	Поддерживается способность внутренних водных экосистем предоставлять товары и услуги.
Целевое задание 8.2: Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности, в интересах бедных слоев населения.	Сохраняются морские и прибрежные биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности в интересах бедных слоев населения.	Сохраняются биологические ресурсы внутренних водных экосистем, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности в интересах бедных слоев населения.

Охрана традиционных знаний, нововведений и практики		
<i>Цель 9. Сохранение социально-культурного разнообразия коренных и местных общин</i>		
Целевое задание 9.1 Охрана традиционных знаний, нововведений и практики.	Охрана традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с морским и прибрежным биологическим разнообразием.	Охрана традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием внутренних водных экосистем.
Целевое задание 9.2: Защита прав коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе право на совместное использование выгод.	Защита прав коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе прав на совместное использование выгод, связанных с морским и прибрежным биоразнообразием.	Защита прав коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе прав на совместное использование выгод, связанных с внутренними водными экосистемами.
Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов		
<i>Цель 10. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов</i>		
Целевое задание 10.1: Любая передача генетических ресурсов должна осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также с другими соответствующими соглашениями.	Любая передача генетических ресурсов, полученных на основе морского и прибрежного биологического разнообразия, должна осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также с другими соответствующими соглашениями.	Любая передача генетических ресурсов, полученных из внутренних водных экосистем, должна осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также с другими соответствующими соглашениями.
Целевое задание 10.2: Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов должны совместно использоваться странами, предоставляющими такие ресурсы.	Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов, полученных на основе морского и прибрежного биологического разнообразия, должны совместно использоваться странами, предоставляющими такие ресурсы.	Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов, обеспеченных внутренними водными экосистемами, должны совместно использоваться странами, предоставляющими такие ресурсы.
Обеспечение предоставления адекватных ресурсов		
<i>Цель 11: Стороны должны укреплять финансовый, людской, научный, технический и технологический потенциал с целью осуществления Конвенции</i>		

Целевое задание 11.1: Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии со статьей 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию в рамках Конвенции, в соответствии со статьей 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем в рамках Конвенции, в соответствии со статьей 20.
Целевое задание 11.2: Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию в рамках Конвенции, в соответствии с пунктом 4 статьи 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем в рамках Конвенции, в соответствии с пунктом 4 статьи 20.
